

NÍVEL MÉDIO - TARDE

TÉCNICO EM TRADUÇÃO E

INTERPRETAÇÃO DE LIBRAS

Nome do Candidato: _____

Nº de Inscrição: _____

Assinatura

PROVA 2 – AMARELA
A COR DA CAPA DA SUA PROVA É AMARELA. MARQUE A COR NO
SEU CARTÃO RESPOSTA.

INSTRUÇÕES AO CANDIDATO

1. Confira se, além desta PROVA, você recebeu o seu CARTÃO RESPOSTA destinado à marcação das respostas das questões objetiva.
2. Confira se o seu número de inscrição, nome, data de nascimento e cargo de opção constam no seu CARTÃO RESPOSTA. Caso exista algum erro de impressão, comunique imediatamente ao fiscal de sala, a fim de que este proceda o registro na ata de sala.
3. Somente em caso de urgência peça ao fiscal para ir ao banheiro, sempre acompanhado do fiscal itinerante, **devendo, no percurso, permanecer de máscara** e absolutamente calado, podendo, nesse momento, sofrer revista com detectores de metais. Ao sair da sala, no término da sua prova, **você deverá continuar de máscara e não poderá utilizar o banheiro.**
4. Os fiscais não estão autorizados a emitir opinião e prestar esclarecimentos sobre os conteúdos da prova. Cabe, única e exclusivamente, a você interpretar e decidir sobre as questões de sua prova.
5. Os **três últimos candidatos deverão permanecer em sala, de máscara**, aguardando até que todos conclua a prova para assinarem a ata de sala e saírem conjuntamente.
6. É obrigatória que você: preencha o cabeçalho desta prova, assine a LISTA DE PRESENÇA e o CARTÃO RESPOSTA, do mesmo modo como está assinado no seu documento de identificação.
7. Você deverá permanecer obrigatoriamente no local de realização da sua prova, por, no mínimo, 01 (uma) hora após o início da prova. Você somente poderá retirar-se da sala levando sua prova, nos últimos 60 (sessenta) minutos do horário determinado para o término da prova. A inobservância desses horários acarretará a eliminação do concurso.
8. A marcação correta de marcar as respostas no CARTÃO RESPOSTA é cobrir totalmente o espaço correspondente à letra a ser assinalada, conforme o exemplo no próprio cartão, que deverá ser feita somente com caneta esferográfica de tinta preta ou azul, pois marcação de lápis não será considerada.
9. A marcação **INCORRETA DA COR DA CAPA DA SUA PROVA** no **CARTÃO RESPOSTA** é de sua inteira responsabilidade e **NÃO SERÁ CORRIGIDO.**
10. Em hipótese alguma haverá substituição do CARTÃO RESPOSTA por erro do candidato. A substituição só será autorizada se for constatada falha de impressão.
11. O CARTÃO RESPOSTA é o único documento válido para o processamento de suas respostas.
12. O saco plástico recebido para guarda do material deverá, obrigatoriamente, ser colocado embaixo de sua carteira. O descumprimento dessa medida implicará na sua eliminação, constituindo tentativa de fraude.

Boa Prova!

CONCURSO PÚBLICO – EDITAL Nº 001/2020 - CÂMARA MUNICIPAL DE MARABÁ

LÍNGUA PORTUGUESA

Leia atentamente o texto a seguir para responder às questões de 01 a 10.

Os pais devem consolar o seu filho ou deixar que ele se acalme sozinho? Maria Montessori nos orienta sobre isso.

01 Vivemos dias de pressa. A sobrecarga de tarefas e o infinito de
 02 informação nos fazem cada vez mais distanciados daqueles que amamos e,
 03 talvez, até mesmo daquilo que amamos em nós mesmos.

04 Os números alarmantes sobre a depressão e até suicídio de crianças
 05 nos faz duvidar do caminho que estamos trilhando, na administração de nossas
 06 emoções e das emoções de nossos filhos.

07 Não raro deixamos de lado o choro, as lamúrias, a tristeza dos nossos
 08 pequeninos. Para isso, valemo-nos não apenas da desatenção proveniente da
 09 pressa, como ainda de conceitos antigos e repetidos ao longo de gerações.
 10 Não querer deixar a criança “manhosa”, “mimada”, dando atenção a ela quando
 11 chora ou se desestabiliza emocionalmente é uma dessas formas de desprezo.

12 Acerca disso, aqui trouxemos uma reflexão de grande sabedoria da
 13 revolucionária pedagoga Maria Montessori:

14 *“Alguns pais têm diferentes princípios pedagógicos: não consolam a*
 15 *criança porque sabem por experiência que no final de contas ele vai parar de*
 16 *chorar e se acalmará sozinho. Acham que se intervierem com carícias e*
 17 *carinhos para confortá-lo vai se tornar caprichoso e acabará por tomá-lo por*
 18 *costume, com o único fim de obter atenção com cada birra. Eu respondo que*
 19 *todas as lágrimas sem motivo aparente, começam a aparecer muito antes que*
 20 *a criança possa perceber que com elas pode obter atenção. Essas lágrimas são*
 21 *o indício da angústia que sofre o seu espírito.”*

22 Saibamos antever a angústia e o sofrimento dos nossos filhos,
 23 acolhendo-os, afagando-os e amando-os de modo especial já nos primeiros
 24 indícios da sua tristeza. Essa será a base sólida sobre a qual a sua emoção se
 25 fortalecerá e florescerá!

Disponível em <https://www.revistapazes.com/os-pais-devem-consolar-os-seus-filhos-ou-deve-deixar-que-ele-se-acalme-sozinho-maria-montessori-nos-orienta-sobre-isso/>

Acessado em 3/03/2020

01 O enunciado *A sobrecarga de tarefas e o infinito de informação nos fazem cada vez mais distanciados daqueles que amamos e, talvez, até mesmo daquilo que amamos em nós mesmos* (linhas 1 a 3), contém um exemplo de

- (A) pleonasma.
- (B) metáfora.
- (C) eufemismo.
- (D) elipse.
- (E) hipérbole.

02 Em *Acerca disso, aqui trouxemos uma reflexão de grande sabedoria da revolucionária pedagoga Maria Montessori* (linhas 12 e 13), a expressão *acerca disso* poderia ser substituída por

- (A) *contra isso.*
- (B) *além disso.*
- (C) *apesar disso.*
- (D) *sobre isso.*
- (E) *isso posto.*

03 A palavra sublinhada é conjunção em

- (A) *Não querer deixar a criança “manhosa”, “mimada”, dando atenção a ela quando chora ou se desestabiliza emocionalmente é uma dessas formas de desprezo* (linhas 10 e 11).
- (B) *Alguns pais têm diferentes princípios pedagógicos: não consolam a criança porque sabem por experiência que no final de contas ele vai parar de chorar e se acalmará sozinho* (linhas 14 a 16).
- (C) *Acham que se intervierem com carícias e carinhos para confortá-lo vai se tornar caprichoso e acabará por tomá-lo por costume, com o único fim de obter atenção com cada birra* (linhas 16 a 18).
- (D) *Acham que se intervierem com carícias e carinhos para confortá-lo vai se tornar caprichoso e acabará por tomá-lo por costume, com o único fim de obter atenção com cada birra* (linhas 16 a 18).
- (E) *Essa será a base sólida sobre a qual a sua emoção se fortalecerá e florescerá!* (linhas 24 e 25).

04 Em *Não querer deixar a criança “manhosa”, “mimada”, dando atenção a ela quando chora ou se desestabiliza emocionalmente é uma dessas formas de desprezo* (linhas 10 e 11), as aspas foram empregadas para destacar

- (A) discurso direto.
- (B) discurso indireto.
- (C) sentido denotativo.
- (D) sentido conotativo.
- (E) linguagem coloquial.

05 No texto **Os pais devem consolar o seu filho ou deixar que ele se acalme sozinho?** Maria Montessori nos orienta sobre isso, predomina a função

- (A) referencial.
- (B) emotiva.
- (C) apelativa.
- (D) poética.
- (E) fática.

06 De acordo com o texto, as pessoas têm se afastado de seus entes queridos porque

- (A) são altos os índices de depressão.
- (B) não administram suas emoções.
- (C) estão ocupadas em se atualizar.
- (D) o mundo atual as obriga a ter pressa.
- (E) se miram no exemplo dos mais velhos.

07 Para o autor do texto, não damos atenção à tristeza das crianças

- (A) quando elas choram.
- (B) com alguma frequência.
- (C) quando estamos deprimidos.
- (D) em raros momentos.
- (E) se estivermos assoberbados.

08 Segundo Maria Montessori, o choro frequente de uma criança

- (A) tem o objetivo de chamar a atenção dos adultos.
- (B) faz com que ela se habitue a atrair piedade.
- (C) pode ser indício de tendências depressivas.
- (D) é sinal de que não conhece seus sentimentos.
- (E) leva à incapacidade de resolver seus problemas.

09 A mensagem que o texto passa é a de que

- (A) cabe aos pais identificar a dor de seus filhos e ajudar a fortalecê-los.
- (B) os adultos devem reservar tempo para a convivência com crianças.
- (C) pais mais experientes têm maior sensibilidade para criar seus filhos.
- (D) a estabilidade emocional dos pais define o caráter de uma criança.
- (E) não se deve usar desculpas para ignorar o sofrimento dos pequenos.

10 A concordância não foi observada em

- (A) *A sobrecarga de tarefas e o infinito de informação nos fazem cada vez mais distanciados daqueles que amamos e, talvez, até mesmo daquilo que amamos em nós mesmos* (linhas 1 a 3).
- (B) *Os números alarmantes sobre a depressão e até suicídio de crianças nos faz duvidar do caminho que estamos trilhando, na administração de nossas emoções e das emoções de nossos filhos* (linhas 4 a 6).
- (C) *Não querer deixar a criança “manhosa”, “mimada”, dando atenção a ela quando chora ou se desestabiliza emocionalmente é uma dessas formas de desprezo* (linhas 10 e 11).
- (D) *Acham que se intervierem com carícias e carinhos para confortá-lo vai se tornar caprichoso e acabará por tomá-lo por costume, com o único fim de obter atenção com cada birra* (linhas 16 a 18).
- (E) *Saibamos antever a angústia e o sofrimento dos nossos filhos, acolhendo-os, afagando-os e amando-os de modo especial já nos primeiros indícios da sua tristeza* (linhas 22 a 24).

MATEMÁTICA

11 Na primeira edição de um livro, foram encomendados 3.500 exemplares, a um preço de custo de R\$ 12,50 cada um. Esses livros serão vendidos em várias livrarias do país, pelo mesmo preço em todas elas. Para que haja um lucro de R\$ 78.750,00, o valor de venda de cada livro deverá ser igual a

- (A) R\$ 25,00.
- (B) R\$ 27,50.
- (C) R\$ 35,00.
- (D) R\$ 37,25.
- (E) R\$ 40,00.

12 A biblioteca de uma escola recebeu 132 livros para recomposição de seu acervo, dentre os quais $\frac{1}{3}$ são de física. Dos demais livros, $\frac{1}{4}$ são de matemática, 10 são de química e o restante são de estatística. Em relação ao total recebido, a fração que os livros de estatística e química, juntos, representam, é igual a

- (A) $\frac{1}{2}$.
- (B) $\frac{3}{2}$.
- (C) $\frac{1}{4}$.
- (D) $\frac{5}{6}$.
- (E) $\frac{2}{3}$.

Texto para questão 13

As obras de conclusão do novo estádio municipal de Marabá estão orçadas em, aproximadamente, R\$ 7.320.000,00, com recursos provenientes de convênio entre a Prefeitura de Marabá e o Governo Federal (o recurso é dividido entre o Ministério do Esporte e da Caixa Econômica Federal).

Fonte: <https://maraba.pa.gov.br/esporte-obras-para-a-conclusao-do-novo-estadio-municipal-sao-retomadas/>
 (adaptado)

13 Suponha que o valor orçado para conclusão da obra tenha sido dividido entre a Prefeitura, o Ministério do Esporte e a Caixa Econômica Federal, de forma inversamente proporcional a 30, 6 e 15, respectivamente. O valor correspondente à parte do Governo Federal é igual a

- (A) R\$ 915.000,00.
- (B) R\$ 1.830.000,00.
- (C) R\$ 2.745.000,00.
- (D) R\$ 5.490.000,00.
- (E) R\$ 6.405.000,00.

RASCUNHO

Texto para questão 14

Área gramada em um campo padrão FIFA

Segunda a FIFA, todas as partidas de futebol da 1ª divisão profissional, e de importantes jogos nacionais e internacionais, devem ser realizadas em campos de jogos, retangulares, medindo 105 m x 68 m. A região gramada deve ainda se estender por mais 5 metros de cada lado do campo de jogo.

14 Sabendo-se que a grama é vendida em rolos de 50 cm x 20 m, ao custo de R\$ 45,00 o rolo, o valor total pago pelo revestimento da região gramada de um estádio padrão FIFA é igual a

- (A) R\$ 35.773,00.
- (B) R\$ 38.600,00.
- (C) R\$ 40.365,00.
- (D) R\$ 42.720,00.
- (E) R\$ 47.000,00.

15 Uma pessoa comprou uma TV por R\$ 1.600,00, um sofá de quatro lugares por R\$ 1.455,00 e um ventilador por R\$ 224,00. Como o pagamento desta compra será feito em 3 parcelas iguais no cartão de crédito, o valor total da compra sofreu um acréscimo de 5%. O valor de cada parcela é igual a

- (A) R\$ 1.093,00.
- (B) R\$ 1.147,65.
- (C) R\$ 1.293,21.
- (D) R\$ 1.301,00.
- (E) R\$ 1.365,28.

16 Thiago fará um churrasco para um grupo de 15 pessoas, incluindo ele mesmo, e, em seu planejamento, ele considerou que cada pessoa consumirá, em média, 450 gramas de carne. Como medida de segurança, ele comprará 20% a mais de carne do que realmente é necessário. Nestas condições, a quantidade de carne que Thiago comprará é igual a

- (A) 4,3 kg.
- (B) 5,7 kg.
- (C) 6,4 kg.
- (D) 7,2 kg.
- (E) 8,1 kg.

Texto para questão 17

A Secretaria de Estado de Saúde Pública (Sespa) informa que de 11 de agosto a 14 de dezembro [de 2019], foram notificados 208 casos suspeitos de sarampo, dos quais 59 foram confirmados, 79 descartados e 70 ainda permanecem em investigação.

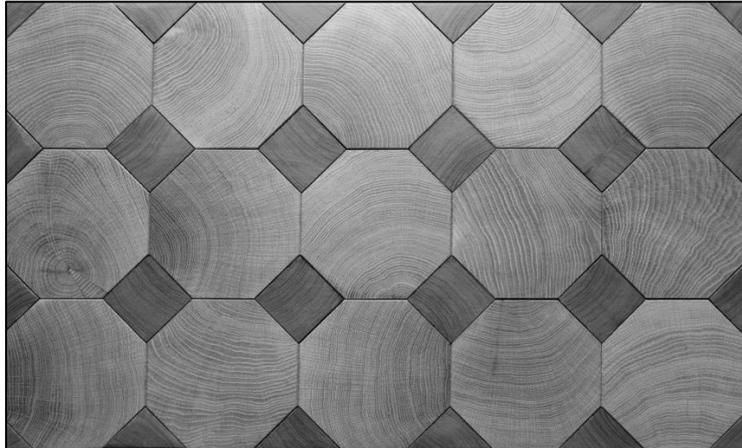
Fonte: <https://www.oliberal.com/para/mais-de-200-casos-de-sarampo-registrados-no-para-1.226455> (adaptado)

17 De acordo com o texto, o percentual de casos confirmados ou que permanecem em investigação é equivalente a aproximadamente

- (A) 17%.
- (B) 38%.
- (C) 62%.
- (D) 71%.
- (E) 83%.

RASCUNHO

18 Um mosaico foi utilizado para ornamentar o piso de um salão e é composto por três tipos de figuras geométricas, como mostra a imagem a seguir.



Os polígonos utilizados para construir o mosaico são

- (A) hexágonos, quadriláteros e triângulos.
- (B) pentágonos, quadrados e triângulos.
- (C) hexágonos, paralelogramos e pentágonos.
- (D) triângulos, losangos e octógonos.
- (E) quadrados, triângulos e heptágonos.

19 A Câmara de Vereadores de um município é composta por 16 mulheres e 12 homens, que serão divididos no maior número possível de comissões de tal forma que cada comissão tenha o mesmo número de membros. O número de membros em cada comissão é igual a

- (A) 8.
- (B) 7.
- (C) 6.
- (D) 5.
- (E) 4.

20 Um experimento foi realizado em uma universidade para analisar a evolução da altura de frangos ao longo do tempo e, assim, encontrar um modelo matemático para representar a curva de crescimento dos animais. Após um ano de observação, os pesquisadores modelaram a altura y dos frangos (em centímetros) em função do tempo t (em dias) e obtiveram a seguinte função:

$$y = 0,013t^2 + 0,045t + 11,98$$

Com este modelo, pode-se afirmar que, no 10º dia de observação, a altura dos frangos era de aproximadamente

- (A) 20,3 cm.
- (B) 18,9 cm.
- (C) 17,1 cm.
- (D) 13,7 cm.
- (E) 10,2 cm.

RASCUNHO

NOÇÕES DE INFORMÁTICA



21 No navegador Mozilla Firefox versão 74.0 para Windows, o botão  permite

- (A) trabalhar offline.
- (B) diminuir o zoom da página.
- (C) ocultar a barra de ferramentas.
- (D) abrir o painel de downloads.
- (E) copiar o texto selecionado.

22 É possível citar como função básica de um sistema operacional:

- (A) Gerenciar a atualização de registros em um banco de dados.
- (B) Organizar o armazenamento de arquivos no disco rígido de um computador.
- (C) Controlar a edição de um texto.
- (D) Permitir o acesso de um usuário à Internet.
- (E) Realizar a compactação de arquivos.

23 Em um computador, correspondem, respectivamente, à placa-mãe, editor de texto, teclado, sistema operacional, navegador de Internet e memória secundária:

- (A) Hardware, software, hardware, software, software, hardware.
- (B) Hardware, software, hardware, hardware, software, software.
- (C) Software, hardware, software, hardware, software, hardware.
- (D) Software, software, hardware, hardware, software, software.
- (E) Hardware, software, hardware, software, software, software.

24 Sites buscadores são páginas WEB especializadas em realizar pesquisas sobre determinados conteúdos escolhidos pelo usuário na Internet. Um dos buscadores mais conhecidos e utilizados é o Google. Na página que exibe os resultados da busca deste buscador, pode-se utilizar a opção *Ferramentas* para filtrar a pesquisa, nesta janela, o usuário tem a facilidade de

- (A) realizar a busca por faixa de preço.
- (B) acessar os vídeos mais populares da Internet.
- (C) filtrar a pesquisa por idioma e em uma data específica.
- (D) acessar as notícias mais atuais de um assunto.
- (E) visualizar as imagens do tema pesquisado.

25 O sistema que realiza a conexão entre o hardware e o sistema operacional no momento da inicialização do computador é chamado de

- (A) SETUP.
- (B) BIOS.
- (C) CMOS.
- (D) POST.
- (E) RAM.

26 Considerando atalhos no Microsoft Office Excel 2019 para Windows, julgue verdadeiras (V) ou falsas (F) as afirmativas a seguir.

- I. A tecla **F2** seleciona as referências de células em uma fórmula;
- II. A tecla de atalho **CTRL +** ; insere a data atual na célula selecionada;
- III. A tecla de atalho **ALT + =** insere a função de AutoSoma na célula selecionada.

A sequência correta é

- (A) I-F; II-F; III-F.
- (B) I-V; II-V; III-F.
- (C) I-F; II-V; III-V.
- (D) I-V; II- F; III-V.
- (E) I-V; II- V; III-V.

CONCURSO PÚBLICO – EDITAL Nº 001/2020 - CÂMARA MUNICIPAL DE MARABÁ

27 Uma empresa está analisando cinco projetos em potencial e os aceitará se a Margem aceitável for igual ou superior a 10%, conforme especificado na célula E2. Para gerar os resultados nas células C2 a C6, deve-se selecionar a célula C2, a seguir, selecionar o quadrado no canto inferior direito da célula e arrastar o cursor até a célula C6. A fórmula utilizada na célula C2 é

	A	B	C	D	E
1		Margem	Aceito ou Rejeitado		Margem aceitável
2	Projeto 1	10,5%	Aceito		10%
3	Projeto 2	9,3%	Rejeitado		
4	Projeto 3	11,1%	Aceito		
5	Projeto 4	8,2%	Rejeitado		
6	Projeto 5	3,7%	Rejeitado		

- (A) =SE(B2>=E2;"Aceito";"Rejeitado")
- (B) =SE(B2>=E\$2;"Aceito";"Rejeitado")
- (C) =SE(B2>=?E\$2;"Aceito";"Rejeitado")
- (D) =SE(B2>=\$E2;"Aceito";"Rejeitado")
- (E) =SE(B2>=E2\$;"Aceito";"Rejeitado")

28 O serviço da Microsoft que permite o armazenamento e compartilhamento de arquivos em nuvem é chamado de

- (A) Foxit Manager.
- (B) OneDrive.
- (C) EasyBox.
- (D) AirChest.
- (E) Google+.

29 Sobre a presença de vírus e outras ameaças em ambientes virtuais, o programa capaz de se propagar automaticamente por meio de várias estruturas de rede (como e-mail, compartilhamento de arquivos em redes locais etc...), enviando cópias de si mesmo de computador para computador, é chamado de

- (A) worm.
- (B) ransomware.
- (C) sniffer.
- (D) port scanner.
- (E) backdoor.

30 Uma das características da rede social Twitter, considerando o idioma Português, é o compartilhamento de mensagens de até

- (A) 100 caracteres.
- (B) 140 caracteres.
- (C) 280 caracteres.
- (D) 300 caracteres.
- (E) 320 caracteres.

RASCUNHO

TÉCNICO EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO DE LIBRAS - CONHECIMENTOS ESPECÍFICOS

31 Bechara e Evanildo (2017), no livro “Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa”, 6.^a edição, especificam que, “com o Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa de 1990 fez-se necessário atualizar o Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa (VOLP), o que foi feito pela ABL na sua 5.^a edição (2009), assim como o Vocabulário Ortográfico Comum da Língua Portuguesa (VOC)”. A atualização do VOLP e do VOC tem dois objetivos fundamentais:

- (A) levantar ortografias oriundas de todos os dialetos do Brasil e listar acervo de palavras correntes nos diversos países de língua latina.
- (B) listar as formas ortográficas autorizadas pelo acordo ortográfico e congregar o acervo de palavras correntes nos diversos países de língua oficial portuguesa.
- (C) selecionar o acervo de palavras com marcação da sílaba tônica e listar as formas ortográficas disponíveis pelo acordo ortográfico de 1990.
- (D) listar as formas ortográficas disponíveis pelo acordo ortográfico de 2009 e congregar vocabulários com marcação de sílabas oriundas dos dialetos presentes no Brasil.
- (E) levantar ortografias com marcação de sílaba tônica e listar as formas ortográficas autorizadas pelo acordo ortográfico.

32 O campo semântico é formado pelas possibilidades de significação que uma mesma palavra pode assumir, dependendo de como for empregada e do contexto em que estará inserida. Em qual desses exemplos a seguir podemos afirmar que se trata do campo semântico?

- (A) Minha *sacola* rasgou, furou e danificou. As compras caíram.
- (B) Eu *olho* as estrelas à noite. Elas sempre brilham.
- (C) Eu *jogo* e sempre *joguei* na rua. O *jogo*, a *brincadeira* e a *diversão* fazem parte da minha vida.
- (D) Meu *pé* está todo machucado. Ela bateu o *pé*, disse que queria ir e foi.
- (E) A *profissional* de minha mãe é intérprete de Libras. O *trabalho* dignifica o ser humano.

33 A função sintática de uma palavra é o papel que ela desempenha dentro de uma oração na relação com outros termos. Na oração “Pedi o carro ao meu pai ontem”, a função sintática de ao meu pai na relação entre os termos na oração é

- (A) objeto indireto.
- (B) sujeito da oração.
- (C) adjunto adverbial.
- (D) objeto direto.
- (E) predicado da oração.

34 “É um enunciado ou conjunto de palavras com sentido completo, podendo conter ou não um verbo” (MARTINS, 2018). Esse trecho faz parte do conceito da parte constitutiva de um texto, denominado(a)

- (A) predicativo.
- (B) período.
- (C) oração.
- (D) frase.
- (E) termos integrantes.

35 A capacidade de compreender a intenção do locutor de acordo com o contexto no qual a comunicação ocorre é uma definição

- (A) da pragmática.
- (B) da sintaxe.
- (C) do objeto da oração.
- (D) da semântica.
- (E) do predicativo do sujeito.

36 Peixoto (2006), no artigo “Algumas considerações sobre a interface entre a Língua Brasileira de Sinais (LIBRAS) e a Língua Portuguesa na construção inicial da escrita pela criança surda”, revela que é importante que a escola promova uma ação pedagógica capaz de favorecer a compreensão de que a escrita e os sinais não são apenas modalidades diferentes de uma mesma língua. O trecho do autor afirma que línguas diferentes têm organizações

- (A) sintáticas diferentes.
- (B) mapeadas por figuras de linguagem.
- (C) morfológicas e fonológicas diferenciadas.
- (D) imagéticas e de escrita como prioridade na construção escrita.
- (E) pragmáticas e figurativas diferenciadas.

37 De acordo com Quadros (2004, p. 76-77), na obra “O tradutor e intérprete de Língua Brasileira de Sinais e Língua Portuguesa”, o aspecto fundamental do processo de tradução e interpretação no modelo sociolinguístico baseia-se nas interações entre os participantes. As categorias que atendem a esse modelo são

- (A) recepção da mensagem (o intérprete absorve a informação do falante), processamento preliminar (reconhecimento inicial do sinal) e levantamento de palavras imagético-cultural.
- (B) formulação sintática da mensagem (seleção da forma apropriada) e levantamento de palavras imagéticas.
- (C) identificação da mensagem (léxico), levantamento de sinais relacionados à cultura do sujeito e respeito à língua portuguesa do emissor.
- (D) reconhecimento da intenção semântica (o intérprete adianta a intenção do falante), determinação da equivalência semântica (encontrar a tradução apropriada na língua) e formulação sintática da mensagem (seleção da forma apropriada).
- (E) respeito à língua portuguesa do emissor, e reconhecimento da intenção semântica (o intérprete adianta a intenção do falante).

38 O profissional intérprete é aquele que interpreta a mensagem de forma "precisa e apropriada" de uma língua para permitir que a comunicação aconteça entre pessoas que não usam a mesma língua, isto é, o profissional intérprete intermedeia a interação e a comunicação (QUADROS, 2004, p. 70). O trecho dá foco

- (A) à atividade procedural e argumentativa.
- (B) à ação narrativa e argumentativa.
- (C) ao vocabulário e à atividade procedural.
- (D) às frases e ao diálogo.
- (E) ao vocabulário e às frases.

39 Habilidade processual (habilidade de compreender a mensagem e construir a mensagem na língua alvo), organização processual (monitoramento do tempo, estoque da mensagem em partes, busca de esclarecimento), competência linguística e cultural, conhecimento (experiência e formação profissional), preparação, ambiente (físico e psicológico), filtros (hábitos do intérprete, crenças, personalidade e influências) (GESSER, s/d, p. 28) são aspectos do modelo

- (A) do processo da interpretação.
- (B) da tradução baseada no sociolinguismo.
- (C) bilíngue e biculturalista.
- (D) estruturalista.
- (E) processual.

RASCUNHO

CONCURSO PÚBLICO – EDITAL Nº 001/2020 - CÂMARA MUNICIPAL DE MARABÁ

- 40** O capítulo 2 do Código de Ética do Intérprete de Libras, que trata da relação com o contratante do serviço, prevê que
- (A) acordos em níveis profissionais com o intérprete devem ter remuneração de acordo com a empresa que contrata sem negociação.
 - (B) o intérprete deve ser autônomo em decidir o valor de sua remuneração de acordo com o tipo de atuação profissional na esfera federal, quando concursado.
 - (C) o intérprete deve esforçar-se para reconhecer os vários tipos de assistência ao surdo. Em atendimentos privados, o surdo vulnerável economicamente, pode solicitar serviço de qualquer intérprete de Libras de forma gratuita e deve ser atendido por esse profissional na empresa solicitante.
 - (D) o intérprete deve ser remunerado por serviços prestados e se dispor a providenciar serviços de interpretação, em situações onde fundos não são possíveis.
 - (E) acordos em níveis profissionais devem ter remuneração tendo como base a tabela do Instituto Nacional da Educação de Surdos – INES.

41 Lacerda (2014), em sua obra “Intérprete de Libras: em atuação na educação infantil e no ensino fundamental”, apresenta estudos, práticas de sala de aula e projetos envolvendo o aluno surdo. Na obra, há relevantes considerações sobre “traduzir versus interpretar” (LACERDA, 2014, p. 14). Sobre o tema, considere as afirmativas a seguir.

I- Traduzir liga-se à tarefa de versar de uma língua para outra trabalhando com textos escritos.

II- Ao traduzir para a língua alvo, pode-se consultar dicionários, livros, pessoas na busca de trazer os sentidos pretendidos do modo mais adequado.

III- Interpretar está ligado à tarefa de versar de uma língua para outra nas relações interpessoais, trabalhando na simultaneidade, no curto espaço de tempo entre o ato de enunciar e o ato de dar acesso ao outro àquilo que foi enunciado.

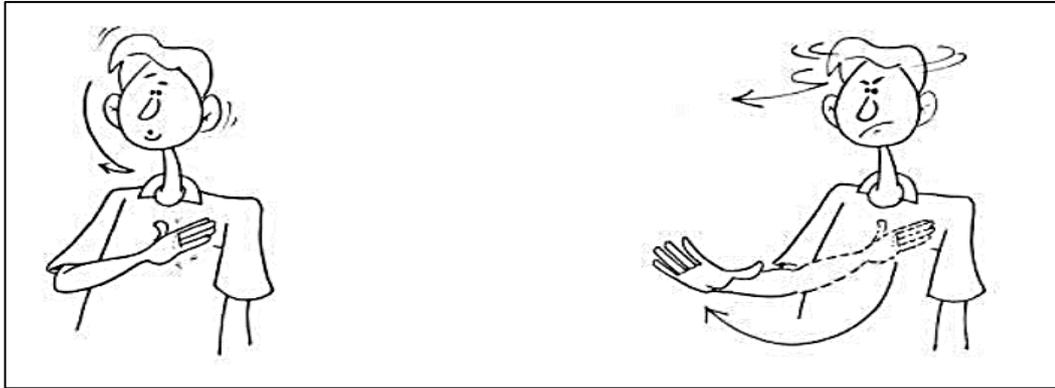
IV- O intérprete trabalha nas relações sociais em ato, nas relações face a face, e deve tomar decisões rápidas sobre como versar um termo ou um sentido de uma língua para outra, sem ter tempo para consultas ou reflexões.

Está correto somente o que se afirma em

- (A) I e II.
- (B) II e III.
- (C) III e IV.
- (D) I, II e IV.
- (E) I, II, III e IV.

RASCUNHO

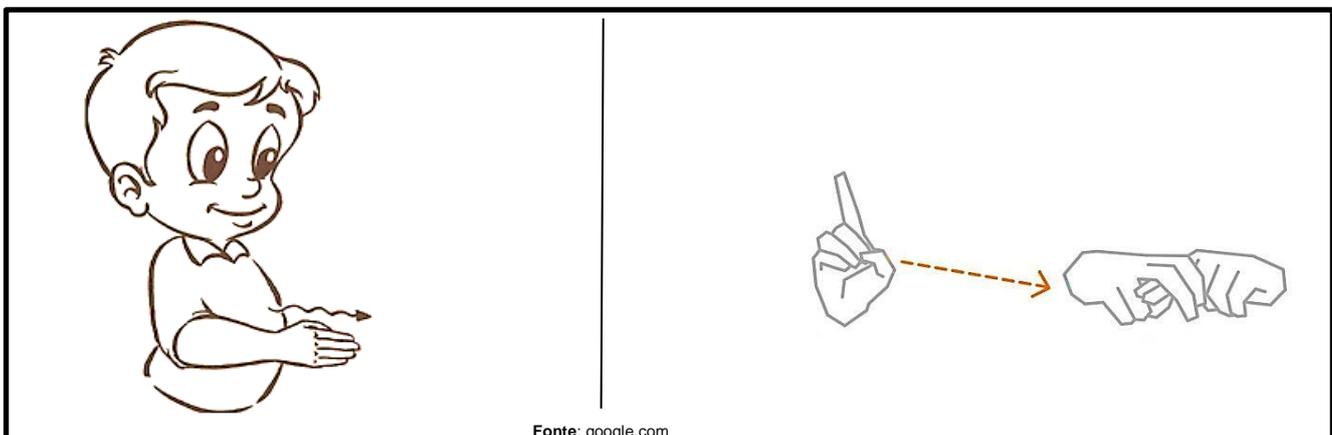
42 Conforme Felipe (2007), as línguas de sinais utilizam as expressões faciais e corporais para estabelecer tipos de frases. Assim, “precisa-se estar atento às expressões facial e corporal que são feitas simultaneamente com certos sinais” (FELIPE; MONTEIRO, 2007, p. 64). Em frases negativas, essas expressões são essenciais. Observe:



Fonte: FELIPE (2007).

- Nesse caso, temos um exemplo de negação feito através do processo de
- (A) incorporação de um movimento contrário ou diferente do sinal negado.
 - (B) acréscimo do sinal “não” ou “jamais” feito com as mãos junto à frase.
 - (C) intensificador representado pela boca fechada junto ao sinal afirmativo.
 - (D) expressão facial neutra junto ao sinal negado e empréstimos do português.
 - (E) negação com numeral seguido do sinal ou do sinal seguido do numeral.

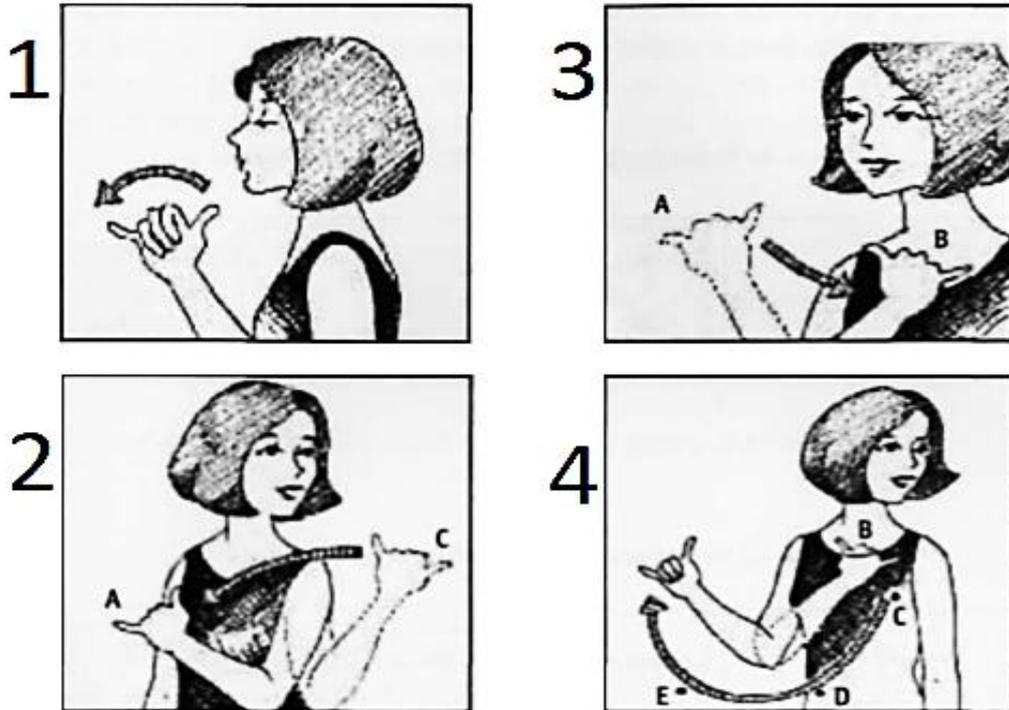
43 Para Santos (2012), os classificadores são configurações de mãos que representam objetos, pessoas ou animais. Assim, as ilustrações a seguir podem ser interpretadas, respectivamente, por meio das seguintes frases:



- (A) A cobra rasteja na grama. / A menina caiu na rua.
- (B) A bandeira tremula no chão. / A cadeira quebrou.
- (C) O peixe nada no rio. / Uma pessoa sentou na cadeira.
- (D) A maré está agitada. / Alguém anda pela rua.
- (E) O carro anda na rua. / O banco da praça é azul.

RASCUNHO

44 Quadros (2004) menciona que, na Libras, os sinalizadores estabelecem os referentes associados com uma localização no espaço. As ilustrações a seguir representam, respectivamente,



Fonte: QUADROS (2004).

- (A) 1- Eu digo a você / 2- El@s disseram a mim / 3- Eu disse a Ele / 4- Você disse a mim.
 (B) 1- El@s me disseram / 2- Você disse a mim / 3- Você disse a Ela / 4- Eu disse a você.
 (C) 1- Eu digo a você / 2- Você nos disse / 3- Vocês me disseram / 4- El@s disseram a mim.
 (D) 1- El@s disseram a mim / 2- Eu digo a você / 3- El@s disseram a el@s / 4- Você me disse.
 (E) 1- Eu digo a você / 2- Você disse a el@ / 3- El@ disse a mim / 4- Eu disse a vocês.

45 Santos (2012) esclarece que, dentre os diversos recursos utilizados na interpretação da Libras, o intérprete pode, também, fazer uso de classificadores e expressões não-manuais. Na ilustração a seguir, tem-se o uso dessas expressões demarcadas pelo fechamento dos olhos e pressão nas sobrancelhas. O enunciado pode ser interpretado da seguinte maneira:

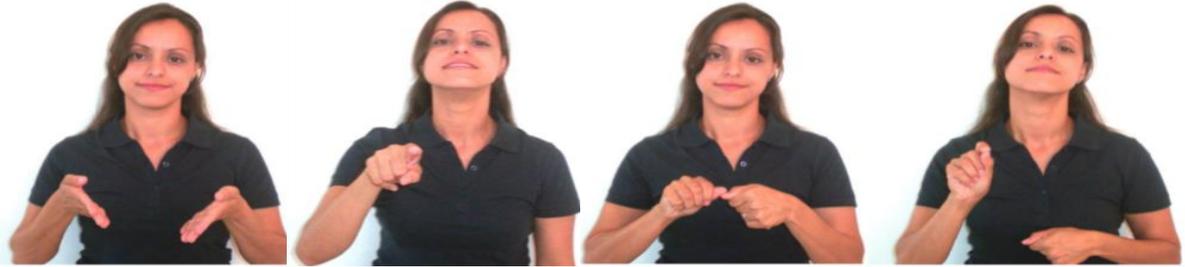


Fonte: SANTOS (2012).

- (A) O alfinete é usado na costura.
 (B) Meu pai ganha um salário mínimo.
 (C) A vida é curta, aproveite ao máximo.
 (D) No microscópio visualizo algumas bactérias.
 (E) Nós temos algumas moedas de ouro.

46 Para Mendes (2012, p. 163), “quando o intérprete está fazendo a voz do surdo, ele é o locutor, as palavras são dele [do intérprete]”. Imagine-se fazendo a voz da situação a seguir. O diálogo entre João e Maria seria o seguinte:

João:



Maria:



Fonte: SANTIAGO (2012).

- (A) **João:** O que você faz agora?
Maria: Estou estudando mecânica.
- (B) **João:** O que você fez hoje?
Maria: Aprendi a dirigir.
- (C) **João:** O que você fez ontem?
Maria: Fui à autoescola.
- (D) **João:** O que você fez hoje?
Maria: Tentei dirigir e não consegui.
- (E) **João:** O que você fará amanhã?
Maria: Vou aprender a dirigir.

RASCUNHO

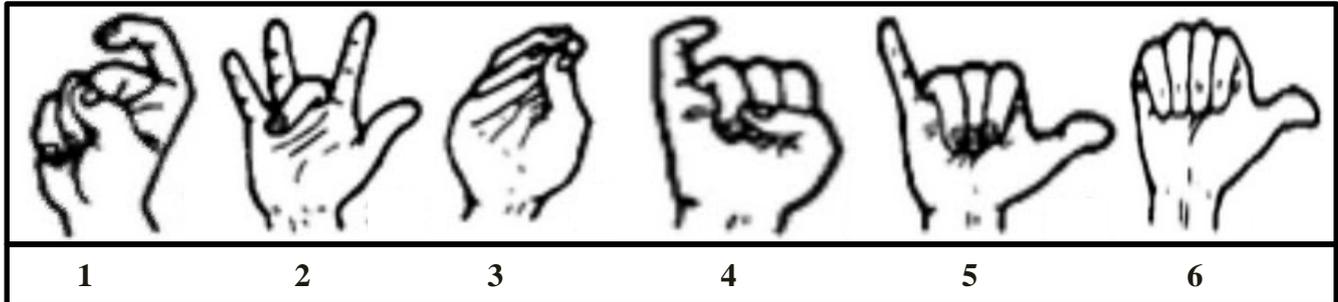
47 Calixto; Lobato; Santos; Brasil (2017) analisam as escolhas dos equivalentes linguísticos realizadas por intérpretes de Libras - Língua Portuguesa. Para os autores, a Equivalência na Tradução e Interpretação da Libras para a Língua Portuguesa (vice-versa) refere-se à escolha de outro elemento com função equivalente (e não literal) ao elemento original. A interpretação correta do enunciado a seguir é

Fonte: <https://grafica.rio.br/produto/saco-papel-kraft/>



(A)				
(B)				
(C)				
(D)				
(E)				

48 Gonçalves (2016), em seu estudo, reflete que é necessário compreender que os sujeitos Surdos, em especial, os sinalizadores, se comunicam de forma viso-espacial e têm como referência a configuração das mãos, o movimento, o ponto de articulação, a orientação e a expressão facial e corporal. Em relação à configuração de mão, marque a opção que corresponde, *respectivamente*, a sequência dos sinais realizados com as seguintes configurações:



Fonte: ufsj.edu.br

- (A) 1. ESCORPIÃO, 2. NAMORAR, 3. FAMÍLIA, 4. BEIJAR, 5. TRANSFORMAR, 6. BRINCAR.
 (B) 1. CAMARÃO, 2. TRANSFORMAR, 3. NAMORAR, 4. BEIJAR, 5. SUPERMERCADO, 6. ÁGUA.
 (C) 1. ÁGUA, 2. PAQUERAR, 3. NAMORAR, 4. BEIJAR, 5. TRANSFORMAR, 6. ESCORPIÃO.
 (D) 1. MENTIR, 2. NAMORAR, 3. BEIJAR, 4. PAQUERAR, 5. BRINCAR, 6. TRANSFORMAR.
 (E) 1. ESCORPIÃO, 2. MENTIR, 3. NAMORAR, 4. BEIJAR, 5. TRANSFORMAR, 6. ÁGUA.

49 Anjos (2006), em sua pesquisa intitulada “O espelho em cacos: análise dos discursos imbricados na questão da inclusão”, traz reflexões relevantes acerca da escolarização de alunos surdos no município de Marabá – PA. Em um dos trechos, a autora destaca: [...] “há dois intérpretes para um universo de 58 alunos surdos” (ANJOS, 2006, p. 203). Nesse sentido, o trecho evidencia que

- (A) são necessários mais intérpretes de Libras e mais capacitações no âmbito da educação de surdos enquanto política de inclusão.
 (B) é necessário formar intérpretes de Libras nos cursos de licenciatura de Letras Libras.
 (C) a presença de dois intérpretes de Libras pode garantir a inclusão dos alunos surdos em Marabá - PA.
 (D) a inclusão de alunos surdos nas escolas do município de Marabá pode ser garantida por meio de intérpretes voluntários.
 (E) o contato com a comunidade surda e o conhecimento de mundo são dispensáveis no momento da atuação como intérprete de Libras na sala de aula.

50 Para Santos (2017), um dos mecanismos criados para dar um norte à prática do Tradutor e Intérprete de Libras é o Código de Ética, que é um documento com o objetivo de pautar os princípios e as normas de condutas para esse profissional realizar seu ofício. De acordo com o Código de Ética, em seu Capítulo 1, dos princípios fundamentais, Artigo 1º, parágrafo 4º, um dos deveres fundamentais do intérprete é

- (A) negociar conteúdos com o professor e revelar suas dúvidas às questões de sala de aula. Cabe ao intérprete realizar as tarefas escolares do surdo para que o conhecimento seja construído.
 (B) tomar a responsabilidade pelo aluno surdo, uma vez que o sucesso ou insucesso desse aluno é atribuição do intérprete.
 (C) pedir orientações ao diretor escolar e às famílias, quando o aluno surdo não compreender alguma questão específica de sala de aula.
 (D) proporcionar ao surdo um entendimento igualitário ou superior em relação aos ouvintes sobre o assunto que o professor explicar em classe.
 (E) reconhecer seu próprio nível de competência e ser prudente em aceitar tarefas, procurando assistência de outros intérpretes e/ou profissionais, quando necessário, especialmente em palestras técnicas.